

INSCRIPCIONES DE POLIRRENIA II

Ángel Martínez Fernández
Universidad de La Laguna

RESUMEN

El autor, tras la revisión de las piedras, reedita —con un extenso *apparatus criticus*, comentario y traducción española— las dos inscripciones siguientes de la ciudad de Polirrenia: *ICret.II.XXIII*, Nos. 5 y 7.

PALABRAS CLAVE: Inscripciones griegas. Polirrenia.

ABSTRACT

The author, after revision of the stones, republishes —with extensive ap. crit., commentary and Spanish translation— the following two inscriptions from the city of Polyrrhenia in Crete: *ICret.II.XXIII*, Nos. 5 and 7.

KEY WORDS: Greek Inscriptions. Polyrrhenia.

Nuestro estudio¹ se propone revisar el texto de dos inscripciones de Polirrenia² recogidas en el corpus de inscripciones cretenses de M. Guarducci³, y ofrecer una reedición de ellas con ap. crit., comentario y traducción al español. En ambos casos se trata de textos que no han sido revisados con posterioridad a la edición de Guarducci, por lo que en un principio parece oportuno examinar el estado de conservación en el que se encuentran los epígrafes y los lugares donde se conservan. Se debe tener aquí en cuenta que en no pocos casos inscripciones estudiadas por Guarducci se han perdido posteriormente, a veces incluso en los propios Museos de Creta, debido fundamentalmente a las especiales circunstancias de la II Guerra Mundial. Veremos, pues, a continuación cada una de estas inscripciones.

INSCRIPCIÓN NÚMERO 1 (FIGURA 1)

Piedra común encontrada en Polirrenia, empotrada en lo que fue en un tiempo el establo de Παναγ. Αλεξανδράκης, y que posteriormente fue durante muchos años una propiedad en ruinas de Ροκάκης y que actualmente es una propiedad en proceso de restauración de Κακαονάκης. Por el tipo de letra se fecha en el s. II a. C. Copió Oliverio y revisó Guarducci. He revisado también yo.



Dimensiones: altura 25 cms.; longitud 44 cms.; grosor 42 cms.

Altura media de las letras: 2; 2-2,5; 2-2,5; 2-2,5; 2; 2.

Espacio interlineal: 2,5; 1; 1; 1; 0,7-1; 0,5; 4,5.

5 [Ἔ]δο[ξ]ε τοῖς κόσμοις
[κ]αὶ τῆι πόλι Ὀνούμαρ-
χον Ἀβραίω Γορτύλι-
[ο]ν πρόξενον ἡμεῖν κα[ὶ]
[εὐε]ργέταν αὐτὸν καὶ
[ἔ]κγονα.

«Los cosmos y la asamblea han decidido que Onimarco hijo de Habreo, gortinio, sea próxeno y benefactor, él y sus descendientes».

APPARATUS CRITICUS

Línea 1, [Ἔ]δο[ξ]ε τοῖς, Guarducci.

Línea 2, [καὶ τῆι πόλι Ὀνούμαρ-, Guarducci.

Línea 3, [χ]ον Ἀβραίω, Guarducci.

Línea 4, ον, Guarducci.

Línea 5, [εὐε]ργέταν, Guarducci.

COMENTARIO

Decreto en el que un gortinio es nombrado *próxenos* y *evergetas* de los polirrenios. De la inscripción se deduce, pues, que la persona honrada en el decreto ha hecho un gasto que beneficia realmente a la ciudad y ésta, a cambio, lo elige próxeno. La unión de ambos títulos aparece en otra inscripción de Polirrenia del s. II a. C. (*ICret.II.XXIII, N.4.A*).

Líneas 2 s., El nombre Ὀνούμαρχος ha sido documentado en Creta sólo en Gortina, donde ciertamente es bastante frecuente (*cf. Fraser-Matthews*⁴, I, s.v.).

¹ Doy las gracias, por las facilidades dadas para la realización de este trabajo, a la Directora del Museo Arqueológico de Chaniá, María Andreadaki-Vlazaki, y a las arqueólogas de este Museo, Stavroula Markoulaki y Vanna Niniou-Kindelí. Las fotografías de las figuras 2, 4, 5 y 6 han sido realizadas por Elías Eliadis.

² Véase nuestro anterior trabajo «Inscripciones de Polirrenia», *Fortunatae* 10, 1998, 77-105.

³ M. Guarducci, *Inscriptiones Creticae*. I. *Tituli Cretae Mediae praeter Gortynios* (Roma 1935). II. *Tituli Cretae Occidentalis* (Roma 1939). III. *Tituli Cretae Orientalis* (Roma 1942). IV. *Tituli Gortynii* (Roma 1950).

⁴ Fraser P. M., Matthews E., *A Lexicon of Greek Personal Names, I. The Aegean Islands, Cyprus, Cyrenaica*, Oxford 1987; *II. Attica*, Edited by Osborne M. J. and Byrne S., Oxford 1994; *III A*,





Figura 1: Inscripción 1.

Sin embargo, el nombre Ἀβραῖος aparece en griego, que sepamos, sólo aquí (cf. Fraser-Matthews, s.v.).

Líneas 4 ss., La fórmula πρόξενον ἦμεν κα[ι] [εὐερ]γέταν αὐτὸν καὶ [ἔκγο]να, con sus variantes fonéticas y morfológicas, es usual en las inscripciones de proxenia de época helenística, tanto en Creta como en otras regiones griegas. Es de notar aquí el empleo de la forma de infinitivo atemático ἦμεν. Esta forma se encuentra con frecuencia en Creta, tanto en época arcaica y clásica como en época helenística⁵. En época clásica se usa además la forma dialectal ἦμην, la cual pervive aún en época helenística. En las inscripciones de época helenística la forma ἦμεν compite con la forma εἶμεν, la cual es introducida por la Koiná dórica, y con la forma εἶναι debida a la Koiné. Desde el s. I a. C. en adelante su uso es sustituido enteramente por la forma de la Koiné εἶναι. En un caso aparece εἶμεν en una inscripción de Lito de época imperial (*ICret.I.XVIII*, N. 178.7).

Bibliografía: M. Guarducci, *ICret.II.XXIII*, p. 245 N.5. Cf. Gondicas, *Recherches sur la Crète Occidentale*, p. 2.15 N.29.

INSCRIPCIÓN NÚMERO 2 (FIGURAS 2, 3, 4, 5, 6, 7 Y 8)

Pedestal de caliza gris encontrado en Polirrenia, en el lugar denominado γέρος Κόλυμβος, en el emplazamiento de un pequeño templo helenístico, y trasladado posteriormente al Museo Arqueológico de Chaniá, donde se conserva actualmente (Nº inv. E 14). El monumento se hallaba cerca de la esquina NE del citado templo, cuya entrada estaba situada probablemente en el Norte. Se trata de un *thesauros* o depósito del templo para las donaciones de monedas.

Una basa circular ligeramente convergente hacia arriba, decorada arriba y abajo con un cimacio, está colocada sobre un plinto cuadrado roto en su contorno. La superficie horizontal de la parte superior de la basa es ligeramente convexa. Así, en ella se distinguen dos cuerpos circulares concéntricos de diferente altura, dispuestos en torno a un disco central aún más elevado (de 1,5 cms. de altura), el cual está perforado en el centro con un agujero redondo (de 8 cms. de diámetro) que atraviesa verticalmente el bloque estrechándose hacia abajo en una extensión de 15 cms. hasta que llega a tener un diámetro de 4 cms. y ahí llega a una gran cavidad de forma cónica. Esta cavidad servía de depósito en el que se guardaban las donaciones de monedas de los fieles hasta el día en el que se vaciaba. Alrededor de este agujero, según se puede comprobar en las fotos an-

The Peloponnese, Western Greece, Sicily and Magna Graecia; III B, Central Greece from the Megarid to Thessaly, Oxford 2000, [Fraser-Matthews I, II, III A y B], Oxford 1997.

⁵ Para el empleo de esta forma en cretense, véase, por ejemplo, Stavroula Markoulaki y Ángel Martínez Fernández, «Ψήφισμα προξενίας από την Κίσαμο», *Κρητική Εστία* 8, 2000-2001, pp. 154-155.



tiguas, había seis pequeños huecos, los cuales hoy están completamente cubiertos de escayola.

La basa tiene dos inscripciones: una (A), más antigua, está dispuesta en la superficie horizontal de la parte superior de la basa en torno al disco central, y otra (B), algo más reciente, está grabada en la superficie cilíndrica del cuerpo central de la basa.

Por el tipo de las letras, se puede fechar la inscripción A en la primera mitad del s. III a. C., y la inscripción B a finales del s. III a. C. o principios del s. II a. C.

Copiaron Myres, Halbherr, Savignoni, De Sanctis y Oliverio. Revisaron Blass y Guarducci.

Dimensiones: altura total 47 cms.; diámetro superior 45 cms.; diámetro del disco que hay en el centro de la superficie superior 20 cms.

Altura de las letras: Inscripción A) 1-2; 1,2-2; 1-2; 1-2; 1,2-2 cms. Inscripción B) 1,5-2,2; 2-2,2; 1,7-2,2; 1,7-3 (Ω: 1,5); 2-2,5 cms.

Espacio interlineal: Inscripción A) 0,5-0,7; 0-0,1; 0-0,3; 0-0,5; 0-0,3: 2 cms. Inscripción B) 2,8; 0-0,5; 0,4-0,6; 0-0,5; 0,5; 5 cms.

A

[Ἐπὶ] δαμιοργῶν [Ἵ]νάσανδρος Παρμένοντος,
Οἰωνικλῆς Τασκύδα,
Ἵρούα[ς] Πίθω,
Τασκαιννάδας Σώσω, | Ἐπὶ Αἰγύλω ἱαριτ[ε]ύοντος
Θάλης Μ[ε]νεδάμω. | [Κ]αλλίκριτος ἐ[ποίησε].

B

Ἐπὶ δαμ[ι]οργῶν ἀ πόλι[ς]
ἐπεσκεύασαν
ἐπὶ Σωκράτους [Σ]τ[ρ]ατοκύδεο[ς],
Βουλαγόρας Ἵρούα, [Ἰ]νδροίτος Ἄρ[ι]στίωνος,
Θεόδωρος Σώσω, Ἄνδροκλῆς Σώσω.

A

«En la época en la que Onasandro hijo de Parmenonte, Eonicles hijo de Táscidas, Orias hijo de Pito, Tascénadas hijo de Soso, Tales hijo de Menedamo, eran *damiorgoi*. En la época en la que Égilo era sacerdote, Calícrito hizo (este monumento)».

B

«La asamblea restauró este monumento en la época en la que Sócrates hijo de Estratócides, Bulágoras hijo de Orias, Andreto hijo de Aristión, Teodoro hijo de Soso, Androcles hijo de Soso, eran *damiorgoi*».





Figura 2: Inscripción 2.A.



Figura 3: Inscripción 2.A (Guarducci).



APPARATUS CRITICUS

Con posterioridad a la lectura de Guarducci las dos inscripciones han sido bastante dañadas por diferentes golpes y fracturas, lo que ha ocasionado la pérdida de no pocas letras. Además, algunas letras están cubiertas por la argamasa utilizada para la restauración del monumento.

A) 1, Ἐπὶ δαμιοργῶν, editores anteriores. Por un golpe recibido en la superficie de la piedra se ha perdido la palabra Ἐπὶ y gran parte del trazo de la *delta* de δαμιοργῶν.- Ὀνάσανδρος, anteriores. La *omikron* se ha perdido por un daño en la superficie.

2, Τασκύδα, correctamente Halbherr, y después Guarducci; Ἀσκούδα, Myres, Savignoni y Blass.

3, En el nombre Ὀρύας la Σ se ha perdido por un golpe.

4, Τασκαιννάδας, anteriores. Las letras NN se han perdido parcialmente.- Ἐπὶ, anteriores.- ἱαριτεύοντος, anteriores. Se han perdido las letras ΕΥΟΝΤΟΣ y en su lugar está la argamasa para la conservación del monumento.

5, Μενεδάμω, anteriores. La primera M ha sido bastante dañada. Se han perdido las letras ENE por un golpe y en su lugar hay argamasa.- Καλλίκριτος, anteriores. La letra K no se conserva.- ἐποίησε, anteriores. Las letras ΠΟΙΗΣΕ se han perdido.

B) 1, δαμιοργῶν, anteriores. Se ha perdido la letra I por un golpe.- πόλις, anteriores. Se ha perdido debido al daño que ha sufrido el monumento la letra Σ y la parte inferior de la letra I.

2, ἐπεσκεύασαν, anteriores. Faltan los trazos verticales de la Π y los trazos oblicuos de la Υ por un daño en la piedra.

3, Στρατοκύδεος, anteriores. No se conservan las dos Σ, la P y parcialmente la A. La primera T se conserva muy tenuemente.

4, En Ἄνδροιτος las letras AN se han perdido y en su lugar hay argamasa.- Ἀριστίωνος, anteriores. La letra I se ha perdido.

5, Θεόδωρος, anteriores. La Δ está muy dañada. Sólo se conserva su ángulo derecho.- Ἀνδροκλής, anteriores. Han sido bastante dañadas las letras AN.

COMENTARIO

Tenemos aquí un *θησαυρός*/*thesauros* encontrado en el templo de una divinidad, la cual no es nombrada.

En la inscripción más antigua se hace referencia a la dedicación del monumento y en ella se mencionan, aparte de los magistrados epónimos, el sacerdote del templo y el artista que lo construyó. En la inscripción más reciente se recuerda una restauración pública que cierto tiempo después se hizo del monumento.

Por lo que se refiere a los *damiorgoí*, que en ambas inscripciones aparecen como magistrados epónimos, la opinión común es que estos magistrados son idén-





Figura 4: Inscripción 2.B (1).



Figura 5: Inscripción 2.B (2).

ticos a los *kósmoi* (cf., por ejemplo, J. Demargne, *BCH* 14, 1900, pp. 223s.; Blass, *SGDI*, ad 5104 y 5117; Oehler, *RE*, T. XI, col. 1497, s.v. Kosmoi; Muttelsee, *Verfassungsgesch. Kretas*, p. 20 N° 1; Guarducci, *ICret.II.XXIII*, p. 246, *ad loc.*). Los *damiorgoi* son mencionados también en Olunte en inscripciones de época helenística. Así, en *ICret.I.XXII*, N.4.A.31, 35 y 37, decreto de proxenía, s. III a. C., ἐπὶ δαμιοργοῦ; *ibid.* N.4.B.1, 19, 35 y 61, decreto de proxenía, principios s. II a. C., ἐπὶ δαμιοργοῦ; *SEG* 23, 1968, N.548.1 (= H. van Effenterre, *La Crète et le monde grec*, pp. 231), decreto honorífico, principios s. II a. C., ἐπὶ δαμιοργῶν; *SEG* 23, 1968, N.549.1 (=H. van Effenterre, *La Crète et le monde grec*, p. 310 App. I), decreto de proxenía, principios s. I a. C., [ἐπ]ὶ δαμιοργοῦ.

Como los *kósmoi* y el *damiorgós* se presentan a veces en un mismo documento (*ICret.I.XXII*, Olunte, N.4.B.4, 21-22 y 38), no se puede suponer que se haya adoptado una u otra denominación según las épocas. Más bien entendemos que en época helenística ambos términos se emplean en algunos casos simultáneamente como sinónimos, al igual que en esta época las formas propias del dialecto aparecen también junto con las de la *koiné*. Parece lógico pensar que el empleo en Polirrenia y en Olunte del término δαμιοργός / δαμιοργοί para referirse a los *kósmoi* se debe en general a la influencia de la nomenclatura legislativa supradialectal que en el periodo helenístico se va formando y que se expande por todo el mundo griego favorecida por la *koiné* (véase A. Martínez, «Sobre el empleo de algunas preposiciones en el dialecto cretense. VI. Consideraciones generales», *Fortunatae* 7, 1995, p. 136, y «Γενικές παρατηρήσεις για τη χρήση των προθέσεων στην αρχαία κρητική διάλεκτο», *Πεπραγμένα του Ζ' Διεθνούς Κρητολογικού Συνεδρίου*, Τόμος Α2, Ρέθυμνο 1995, p. 608 para esta cita). Dado que los δαμιοργοί designan con frecuencia en época helenística, sobre todo en ciudades dorias, a los magistrados principales, no es de extrañar que para los *kósmoi* cretenses, como máximos magistrados que son, se puede aplicar el mismo término. Se ha pensado no sin razón que la denominación de δαμιοργοί para los supremos magistrados cretenses tiene en el caso de Olunte un origen rodio, mientras que en Polirrenia se debe a un origen aqueo (cf., por ejemplo, Guarducci, *ICret.II.XXIII*, p. 246 *ad loc.*).

Una explicación similar se debe dar al empleo del término ἄρχοντες para designar a los *kósmoi* en algunas ciudades de Creta Occidental y Oriental en el s. III a. C. (*ICret.II*, X, N.2.2, Cidonia; *ICret.III*, IV, N.7.2, 10-11, 19, 28-29, y N.8.21; *ibid.* VI, N.9.2-3, Preso). Lo mismo ocurre con el uso de ἀρχός con el sentido de 'cosmo' en una inscripción de Gortina del s. I a. C. (*ICret.IV*, N. 250.3).

Otra interpretación sobre los *damiorgoi* en Olunte y Polirrenia ha sido propuesta por H. van Effenterre (*La Crète et le monde grec*, pp. 231-232 n.1). Según esta interpretación, llevaban el nombre de *damiorgoi* ciertos miembros del colegio de los *kósmoi*, sin que se pueda precisar en qué consistía esta diferenciación dentro del colegio supremo. Effenterre sugiere la posibilidad de que los *damiorgoi* eran epónimos en ciertos actos por la simple razón de que tales actos entraban dentro de su especial jurisdicción. Habría, pues, ciertos miembros, entre los cosmos, que tendrían a su cargo las relaciones personales con los ciudadanos o los extranjeros, y los asuntos privados en los que el Estado estaba obligado a participar. Así, se ocu-



parían de las proxenías (*ICret.I.XXII*, Olunte N.4 A y B, y *SEG 23*, 1968, N.549.1 = H. van Effenterre, *La Crète et le monde grec*, p. 310 App. I), de los decretos honoríficos (*SEG 23*, 1968, N.548.1 = H. van Effenterre, *La Crète et le monde grec*, pp. 231), y de las dedicaciones (*ICret.II.XXIII*, Polirrenia N.7 y N.8).

Poco probable parece —a nuestro entender— que los *damiorgoi* fueran una magistratura diferente a la de los *kósmoi*, quizá una sección del Consejo, como sugiere Willetts (*Aristocratic society in ancient Crete*, pp. 125-126).

Por último, hay que señalar que en las inscripciones A y B los nombres de cada demiurgo (cinco en cada inscripción) se expresan —excepto el primero de la inscripción B— en nominativo, a pesar de que se espere el genitivo (ἐπι δαμιουργῶν).

A 1, El nombre Ὀνάσανδρος, usual en griego, se emplea en Creta Occidental (P. Perdrizet-G. Lefebvre, *Les Graffites grecs du Memnonion d'Abydos*, Nancy-Paris-Strasbourg 1919, 405, Cidonia; *ICret.II.XIII*, N.2, Lapa; y en esta inscripción de Polirrenia) y en Creta Central (*ICret.I.XXII*, N.63, Olunte).- El nombre Παρμένων, frecuente en griego, aparece en Creta Central (*ICret.I.VIII*, N.27, Cnosos; e *ibid.*, XXII, N.20, *SEG 29*, N.830, Olunte) y en esta inscripción de Polirrenia en Creta Occidental.

2, Οἰωνικλῆς, conocido en griego sólo en Polirrenia, aquí y en una inscripción inédita (cf. Fraser-Matthews, *s.v.*, y Gondicas, *Recherches sur la Crète Occidentale*, p. 253).- Τασκούδας, en griego conocido sólo aquí (cf. Fraser-Matthews, *s.v.*, y Gondicas, *loc.cit.*).

3, El empleo del nombre Ὀρούας sólo ha sido señalado en griego en Creta Occidental (aquí y en *ICret.II.XXIII*, N.15, N.26, N.41, N.43, N.52, N.53, e *IG II²*, 10104, Polirrenia; *BCH 45*, 1921, pp. 4ss. III, 112, Cidonia) y en la Argólida (*IG IV*, I, 729 I, 5, Hermione). Con la forma Ὀρούας se presenta en la inscripción B, línea 4 (cf. Bechtel, *Griech. Dial.*, II, p. 660). Para este antropónimo, véase Fraser-Matthews, *s.v.*, y Gondicas, *Recherches sur la Crète Occidentale*, p. 254, donde no se tiene en cuenta el ejemplo de Hermione.- El nombre Πίθος se encuentra sólo en Polirrenia (aquí y en *ICret.II.XXIII*, N.22.B.2; cf. Fraser-Matthews, *s.v.*).

4, Τασκαιννάδας, conocido sólo en Polirrenia (aquí y en *ICret.II.XXIII*, N.1.12 y N.53, Τασκαννάδας; cf. Fraser-Matthews, *s.v.*, y Gondicas, *Recherches sur la Crète Occidentale*, p. 253).- El nombre Σῶσος, usual en griego, se emplea con bastante frecuencia en Creta Occidental (Aptera, Eleuterna, Eliros, Cantanos, Cerea, Cidonia, Lapa, Lisos, Falasarna, Sulia, Tarra y Polirrenia) y una vez en Creta Central (*ICret.I.XVIII*, N.144, Lito). No es seguro su empleo en Hierapitna (*Sammelbuch griechischer Urkunden aus Ägypten*, edd. F. Preisigke, F. Bilabel, et al., 2220). Para este antropónimo, véase Fraser-Matthews, *s.v.*- Αἰγύλος, conocido en griego sólo en esta inscripción de Polirrenia y en Delfos (cf. Fraser-Matthews, I-III B, *s.v.*, y Gondicas, *Recherches sur la Crète Occidentale*, p. 253, que desconoce los testimonios de las inscripciones de Delfos).

5, El nombre Θάλης, frecuente en griego, aparece en Creta sólo en esta inscripción (cf. Fraser-Matthews, *s.v.*)- Μενέδαμος, usual en griego, se encuentra en Creta Central (*ICret.I.XVII*, N.2.a.1, Lebena; *ibid.* XVIII, N.130, Lito) y en



Figura 6: Inscripción 2.B (3).



Figura 7: Inscripción 2. Copia del monumento de L. Savignoni.

Creta Occidental (sólo en Polirrenia, aquí y en *ICret.II.XXIII*, N.32, *IG IV*, I, 756, 6, 9; y Μενέδημος, en *ICret.II.XXIII*, N.1.13).- El nombre Καλλίκριτος aparece en Creta sólo en esta inscripción de Polirrenia, pero es conocido igualmente en otras regiones griegas (Argólide, Arcadia, Beocia, Lócride, Fócide, cf. Fraser-Matthews, IIIA y IIIB, s.v.).

B 1s, Las palabras á πόλις έπεσκεύασαν se encuentran entre la mención de los *damiorgoi* (Έπί δαμιοργών) y los propios nombres de los *damiorgoi*. Un empleo similar aparece, por ejemplo, en una inscripción de Dreros de la misma época, έπί τών Αίθα(λ)έων κοσμιόντων συνετε(λ)έσθη ό λάκκος, τών σύγ Κυίαι και Κεφάλωι (*BCH* 61, 1937, 30, líneas 3ss.).

3, Σωκράτης, usual en griego, se presenta en Creta Central (*PAE* 1972, p. 202, Bianos), Occidental (en esta inscripción, y en *ICret.II.III*, N.33, Apta) y Oriental (*Fouilles de Delphes*, edd. Th. Homolle et al., III, 4, 135.9, Hierapitna).- El nombre Στρατοκúδης ha sido señalado en griego sólo aquí y en una inscripción del Epiro (*Corpus des inscriptions grecques d'Illyrie méridionale et d'Épire. II, Inscriptions de Bouthrotos*, edd. P. Cabanes and P. Drini, 46, 5, Bouthrotos). Véase Fraser-Matthews, s.v., y Gondicas, *Recherches sur la Crète Occidentale*, p. 253, donde no se tiene en cuenta el ejemplo del Epiro.

4, Βουλαγóρας Όρούα pertenece probablemente a la misma familia de Άρισταγόρας Όρούα que aparece en la Inscripción *ICret.II.XXIII*, N° 15. El nombre Βουλαγóρας se encuentra en Creta sólo aquí, pero es igualmente conocido en otras regiones griegas (cf. Fraser-Matthews, s.v.).- Άνδροιτος, en griego documentado sólo en Polirrenia (aquí, en *ICret.II.XXIII*, N.36.A.1, e *ibid.* XI, N.4.3; cf. Fraser-Matthews, s.v.).- El nombre Άριστίων, usual en griego, es bien conocido en Creta (cf. Fraser-Matthews, s.v.).

5, Teodoro y Androcles eran probablemente hermanos. El nombre Θεόδωρος, usual en griego, se encuentra en Creta Central (Arcades, *BCH* 45, 1921, pp. 4ss. IV, 5, e *ICret.I.V*, N.17; Quersonesos, *ICret.I.VII*, N.6; Olunte, *ICret.I.XXII*, N.57; Raucos, *Die Inschriften von Iasos*, ed. W. Blümel, Bonn 1985, 53, 5) y Occidental (Eliro, *ICret.II.XII*, N.16; Eleuterna, A. Bandy, *The Greek Christian Inscriptions of Crete*, Athens 1970, 71; y Polirrenia, aquí, en *ICret.II.XXIII*, N.1.12, e *ibid.* XI, N.3.19). Por otra parte, Άνδροκλής, usual igualmente en griego, ha sido documentado en Creta Occidental (sobre todo, en Polirrenia, aquí, en *ICret.II.XXIII*, N.37, N.39, N.52, *IG XI*, 4, 782.3 y 10, e *ibid.* IV, I, 756.6 y 9; también en Falasarna, *Brooklyn Mus. Ann.* 10, 1968-9, p. 137 N.21).

Bibliografía: John L. Myres, «Inscriptions from Crete», *Journal of Hellenic Studies* 16, 1896, pp. 183-184 N.15; Luigi Savignoni, «Esplorazione archeologica delle provincie occidentali di Creta. Parte prima. Topografia e monumenti», *Mon. Ant.* 11, 1901, pp. 333-338; Blass, *SGDI* p. 362 N.5117 y pp. 421-422; Guarducci, *ICret.II.XXIII*, pp. 246-247 N.7; G. Kaminski, «Thesaurus. Untersuchungen zum antiken Opferstock», *Jahrbuch des Deutschen Arch. Instituts* 106, 1991, pp. 147 y 159-160 N.II.1 (= *SEG* 41, 1991, N.1846). Cf. F. Halbherr, «Lavori eseguiti in Creta dalla Missione archeologica italiana, dal 9 Giugno al 9

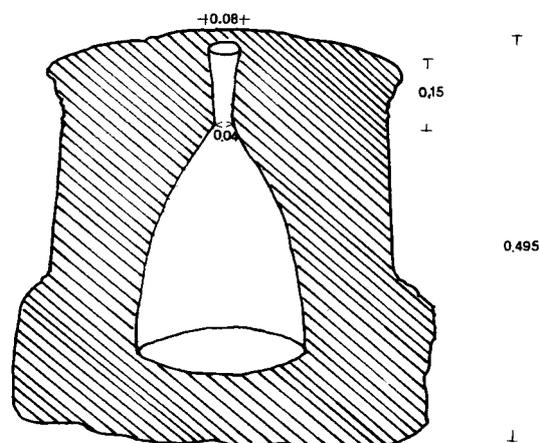


Figura 8: Inscripción 2. Sección transversal del monumento (G. Kaminski).

Novembre 1899», *Rend. Linc.* 8, 1899, p. 527; M. Guarducci, «Demiurgi in Creta», *Riv. Fil.* 8 N. S., 1930, pp. 57 y 68-69; Gondicas, *Recherches sur la Crète Occidentale*, p. 2.18s. N.37; H. van Effenterre, *La Crète et le monde grec*, pp. 231-232 nota1; R. F. Willetts, *Aristocratic society in ancient Crete*, pp. 124-126.

